

УДК 378.02:372.8

Кретинина Г.В.

Мичуринский государственный педагогический институт

МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕОРИЙ И ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ*

G. Kretinina

Michurinsk State Pedagogical Institute

METHODOLOGICAL POTENTIAL OF SOME LINGUISTIC THEORIES AND SPOKEN ENGLISH TEACHING

Аннотация. Статья посвящена проблеме обучения иноязычной разговорной речи, овладение которой предусматривает использование методического потенциала частных лингвистических теорий. Лингвистические теории обеспечивают научное обоснование разрабатываемой методики обучения разговорному английскому языку. На основе положений ряда актуальных лингвистических теорий автор обосновывает перспективу разработки приемов обучения студентов разговорному английскому языку. Выявленные автором лингвистические теории обеспечивают накопление необходимых лингвистических знаний.

Ключевые слова: обучение разговорному английскому языку, пространственно-временные ориентиры, иноязычное коммуникативное пространство, лингвистические теории.

Abstract. The article focuses on the problem of spoken English teaching based on the usage of methodological potential of some linguistic theories. Linguistic theories under consideration provide scientific basis for the development of spoken English teaching methods. The concepts of a number of linguistic theories help the author to work out the prospects of teaching methods of spoken English. The linguistic theories considered by the author help learners accumulate necessary linguistic knowledge.

Key words: spoken English teaching, space and time vectors, foreign language communicative space, linguistic theories.

Факт существования взаимосвязи лингвистической теории и методических рекомендаций по обучению иностранному языку неоднократно привлекал внимание исследователей [3, 5].

Использование частных лингвистических теорий в методике обучения иностранным языкам обусловлено тем неизбежным воздействием, которое лингвистика оказывает на практику преподавания иностранного языка, на отбор конкретного языкового и речевого материала, а также на поиск и разработку соответствующих методических приемов обучения.

Точное выявление методического потенциала конкретной лингвистической теории, определение сферы её применения, принципиальный отказ от идеи генерализации дидактического использования той или иной теории – все это является залогом плодотворного обучения иностранным языкам и служит одной из причин, по которой значение лингвистической теории, ее применение на практике и, в частности, для обоснования методики обучения студентов-филологов трудно переоценить.

Применительно к методике обучения студентов английской разговорной речи, вышеизложенное может означать, что обучение данному виду речевой деятельности также базируется на определенных лингвистических теориях, обеспечивающих научное обоснование разрабатываемой методики обучения. Данными теориями являются:

- теория исторического развития и функционирования устойчивых/изменчивых единиц английской языковой системы;

* © Кретинина Г.В.

- теория развития английского диалектного языка.

Несомненно, каждая из названных теорий обладает собственным методическим потенциалом, хотя и не претендует на роль универсальной исчерпывающей теории.

Так, большую практическую помощь в разработке методических приемов обучения студентов английской разговорной речи могут оказать научные данные, затрагивающие вопросы исторического развития и функционирования устойчивых/изменчивых единиц английской языковой системы [4, 6] и позволяющие проследить специфику современного развития и функционирования пространственно-временных ориентиров.

Изучение движения языка во времени и его дисперсии в пространстве предполагает, как отмечалось выше, ознакомление обучающихся с эволюционными процессами, происходящими в любой языковой системе и, следовательно, в системе пространственно-временных ориентиров. Известно, что эволюция языка зиждется на неотъемлемых свойствах его системы – константности и вариативности, конвергентности и дивергентности его явлений, где константность, обусловленная конвергентными процессами и обеспечивающая сохраняемость системы как самождественной сущности, ограничивает возрастание разнообразия, в то время как вариативность, отражая изменчивый, диалектный характер языка как системы, создает предпосылки для изменения и увеличения разнообразия и дивергентного движения системы [6].

Обращение к теории константности/вариативности единиц английской языковой системы позволяет рассмотреть язык как «единство в многообразии» [1], где многообразие обеспечивается варьированием языка на диахроническом, синхроническом, социокультурном, регионально-территориальном, функционально-стилистическом уровнях, проявляется в варьировании фонетической, лексической, грамматической систем языка и находит неизбежное воплощение в языковых явлениях, зафиксированных вербальными/

невербальными средствами общения, выступающими ориентирами ИКП.

Так, наработанный исследователями материал по диахроническому варьированию языковых явлений обеспечивает первоначальное накопление обучающимися знаний по истории развития германских языков, отраженной в истории развития соответствующих ориентиров, функционирующих, в частности, в системе английского языка. Важным также является получение общих сведений о происхождении и развитии английского языка. В условиях регионального, социального, функционально-стилистического варьирования языковых явлений, а также сложных межсистемных отношений, сложившихся между данными языковыми явлениями и нормой, диахронический подход дает возможность обучающимся проследить за развитием отраженных в пространственно-временных ориентирах общих тенденций, имевших место в прошлых эпохах, и представить развитие данных тенденций в будущем. Характеризующие речь современных британцев, уходящие корнями в глубокое прошлое – среднеанглийский и древнеанглийский периоды – специфические черты социально-регионального варьирования могут быть поняты и оценены обучающимися с позиций познания диахронической специфики развития и функционирования пространственно-временных ориентиров.

Известно, что синтез синхронических и диахронических дисциплин, создание единой теории исторически развивающихся объектов отличает современное состояние фонологии. Следовательно, при обучении английской разговорной речи необходимо опираться на синтез знаний в области диахронического и синхронического варьирования языковых явлений, зафиксированных пространственно-временными ориентирами, что обеспечит более глубокое понимание обучающимися современного состояния английского языка, а следовательно, – и причины возникновения новых региональных форм, где развитие инновационных процессов идет в русле общезыковых тенденций,

обеспечивающих движение языка к дальнейшему анализу и слогоморфемности, и носит типологический характер, так как проявляется более или менее явно во всех языковых разновидностях и, в частности, в региональных вариантах английского языка, что должно быть отражено в использовании пространственно-временных ориентиров.

Интенсивность языкового варьирования различна в разных региональных разновидностях английского языка, чему примером являются неидентичные языковые явления северного и южного ареалов Британии, отражённые в неидентичных пространственно-временных ориентирах, служащих для обозначения одних и тех же явлений. Естественно, что наиболее типичные произносительные варианты, а также варианты лексических и грамматических уровней языка, должны быть предъявлены обучающимся как для ознакомления, так и для последующего овладения вследствие того, что региональное варьирование языка осуществляется на всех без исключения уровнях и отличается от варианта нормированного британского английского языка с орфоэпической нормой RP, что следует учитывать при овладении адекватным коммуникативно ориентированным поведением.

Наряду с регионально-территориальным варьированием, следует обратить внимание обучающихся на варьирование социокультурное, обеспеченное естественной стратификацией социума, что также должно быть зафиксировано соответствующими пространственно-временными ориентирами. В условиях расширения межкультурных контактов социальная оценка стандартности и нестандартности словоупотребления является приоритетным требованием речевой коммуникации. Любой грамотный говорящий идентифицирует себя с определенной национальной группой. Исследователи отмечают случаи, когда говорящий в силу социальных обстоятельств подвержен языковой мимикрии, как звуковой, так и грамматической [7]. Приводятся примеры намеренного снижения грамматической и фонетической грамотности

речи образованных людей с тем, чтобы избежать социальных коннотаций. Современные социальные процессы также оказывают влияние на развитие вариативных языковых явлений, являющихся следствием политической корректности, что приводит к возникновению нестандартных форм. Так, предложение *Everyone knows they should attend the show* идёт вразрез с традиционной грамматикой и может являться ориентиром ИКП, представленным использованием языковых явлений в ситуациях неформального общения, так как именно данная форма все чаще используется в неформальной коммуникации.

Неоценимую помощь в разработке методики обучения студентов английской разговорной речи могут оказать лингвистические данные, характеризующие языковые явления одной из наиболее социально значимых региональных форм, которой является Estuary English. Возникшая первоначально в Лондоне и его окрестностях и быстро распространившаяся во всем южном и центральном регионе вплоть до северо-английских территорий языковая форма Estuary English, по предположениям Д. Кристела, представляет собой «слияние RP с лондонским кокни» [8], социально-территориальным диалектом, возникшим на основе южных диалектов в среднеанглийский период, когда началась переориентация языка Лондона на восточно-центральные диалекты. Быстрое распространение Estuary English, связанное с воздействием средств массовой информации (некоторые дикторы BBC являются носителями данной языковой формы), а также с построением соединяющих промышленные центры с жилыми районами южной и центральной Англии сети железных дорог (проживающие в пригородах и небольших населенных пунктах ездят на работу в промышленные центры Англии), трактуется исследователями-лингвистами как проявление общедиалектных (а по сути, общезыковых) тенденций развития английского языка в его движении к анализу с последовательной ликвидацией согласовательных категорий (в области морфологии) и к слогоморфемности

(в области фонологии) [2], что следует отразить в языковых явлениях, выступающих ориентирами ИКП.

Также в методике обучения студентов английской разговорной речи необходимо опираться на научно обоснованные данные, характеризующие специфику орфоэпической нормы RP, являющейся ориентиром коммуникативного пространства, сформированного нормированным английским языком. Традиционно выделяемый в плане социальной детерминированности тип произношения RP (Received Pronunciation) в своей так называемой «консервативной форме» частично используют королевское семейство, члены Палаты лордов и некоторые политики. Однако в силу распространения и смещения региональных и национальных акцентов орфоэпическая норма RP как принятое нормированное произношение постепенно начинает видоизменяться. Тем не менее в исследованиях отмечается, что «целый ряд фонетических явлений до сих пор делит английский язык на престижные и не престижные формы, показывающие принадлежность или непринадлежность говорящего к высшему сословию» [4]. В то же время в процессе обучения необходимо учитывать, что любые отклонения от нормы являются следствием индивидуальных особенностей человека: его образования, социального и регионального происхождения, что следует учитывать в овладении существенными особенностями ориентиров.

Вполне объяснимым, с методических позиций, является использование лингвистических данных о взаимопроникновении регионального и социального варьирования языка на уровне фонетики, лексики, морфологии. Как отмечалось выше, с расширением границ произносительной нормы традиционное нормативное RP видоизменяется и теряет свою престижность под давлением социальных факторов, что влечет за собой необходимость специального изучения фонетических закономерностей, а также знание фонетических процессов, происходящих в потоках естественной разговорной речи.

Следовательно, формирование представлений, знаний, навыков, умений, требуемых для использования ориентиров, зафиксированных такими фонетическими явлениями, как *сегментация потока речи, редукция, элизия, ассимиляция звуков* и т. п., является одним из важных дидактических моментов, обеспечивающих практику продуцирования и восприятия английской разговорной речи. Неудивительно, что в условиях интенсивного использования английского языка как средства международного общения на первое место выносятся поиск методов обучения пониманию и употреблению естественной разговорной речи. Следовательно, методика обучения студентов-филологов адекватному коммуникативно-ориентированному поведению в ИКП может оказаться весьма актуальной.

Разрабатывая методику обучения английской разговорной речи, нельзя не обратить внимание на исследования в области вариативности грамматических форм, где требуется овладение представлениями, знаниями, навыками, умениями, необходимыми для понимания специфики употребления ориентиров, обладающих социальной, региональной, функционально-стилистической маркированностью языковых грамматических явлений, вовлекающих замену местоимений, употребление сокращённых форм глагола *to be*, использование оборота *used to*, а также видо-временных форм глагола *to do*, глаголов *shall/will* и т. п.

Методически ценными для практики овладения английской разговорной речью могут явиться исследования в области варьирования лексического состава языка, где основное внимание лингвистов привлечено к вопросам функционально-стилистической и социально-региональной стратификации словарного состава, заимствованию лексических единиц, возникшему недавно явлению политической корректности как особой формы языковой политики, т. д., что диктуется реальными условиями обширных языковых и культурно-экономических контактов и также должно быть отражено в

формировании готовности к использованию соответствующих ориентиров ИКП.

Существенным для обучения студентов английской разговорной речи может явиться также замечание исследователя-лингвиста о том, что «переводчик должен владеть, по крайней мере, двумя нормами каждого из языков, на которые он переводит – литературной и разговорной, подходя к этим нормам как к двум самостоятельным системам средств выражения, и знать правила переключения кода или, другими словами, ситуационную закрепленность каждой из норм» [7]. Естественно, обучающимся английской разговорной речи также необходимо владение как нормированным, так и разговорным английским языком, что предполагает наличие соответствующих знаний, представлений, навыков, умений владения ориентирами коммуникативного пространства, представленного орфоэпической нормой RP, наряду с наличием знаний, навыков, умений, требуемых для употребления ориентиров коммуникативного пространства, представленного разговорной нормой английского языка с учётом её региональной, социокультурной, функционально-стилистической маркированности.

Из вышеизложенного следует, что идеи современного языкознания, затрагивающие специфику регионального, социального, ситуативного варьирования языковых явлений, приобретают актуальность и могут быть использованы в русле разработки методики обучения английской разговорной речи, овладение которой предполагает опору на пространственно-временные ориентиры как методически значимые явления английского языка.

Следует, тем не менее, заметить, что наряду с вышеназванными теориями, большим методическим потенциалом обладает теория развития английского диалектного языка [2].

Необходимо подчеркнуть, что при разработке методики обучения студентов английской разговорной речи следует опираться на проведенный лингвистами анализ диалект-

ных и региональных языковых явлений, что не только воссоздает исторические этапы развития языка в целом, но и выявляет общезыковые тенденции развития, проявляющиеся более четко в диалектном языке и региональных языковых образованиях (региональных койне), где в настоящее время продолжают действовать тенденции, возникшие ещё в среднеанглийский период и особенно интенсивно проявляющиеся в ранненовоанглийском – в период становления национального литературного языка. Жёстко зафиксированные нормы литературного языка приостановили данные процессы, тогда как в диалектном языке и региональных языковых образованиях они продолжают развиваться и обеспечивают наличие признаков современного английского языка, которые могут быть использованы в качестве ориентиров ИКП.

Предполагается, что при разработке приемов обучения студентов английской разговорной речи следует опираться на полученные исследователями данные, затрагивающие основные тенденции развития диалектного языка в области фонологии, где в современную эпоху активно происходят процессы, связанные с движением общеанглийского языка к слогоморфемности (северо-мидлендский ареал и области юга Англии).

Необходимо обратить внимание и на основные тенденции в развитии диалектного языка, отмечаемые исследователями в области морфологии, где происходит унификация грамматических категорий и постепенная ликвидация остаточных реляционных категорий.

Весьма полезными при разработке методики обучения студентов разговорной речи могут оказаться лингвистические данные, посвященные исследованиям основных дифференциальных признаков диалектного языка на уровне лексики, где в результате происходящего взаимовлияния диалектного и литературного языков наблюдается утрата диалектами примарных признаков и укрепление региональных, секундарных признаков, а также обогащение литературного язы-

ка путем проникновения в него отдельных диалектов (например, фиксация слова в словарях без специальной пометы «dialectal»), что обосновывает проникновение лексемы в литературный язык через разговорную речь, где в широком употреблении проверяется семантика слова, его способность занять то или иное место в лексической системе литературного языка.

В данной связи нельзя не упомянуть о характерной для Англии наших дней ситуации диглоссии, при которой даже высокообразованные слои населения используют диалекты (или региональные формы речи) в повседневном общении и нормированный британский вариант литературного языка – в официальной обстановке, а также при общении с иностранцами или носителями других вариантов английского языка.

Утрачивая локальные черты, диалекты становятся основой формирования региональных форм языка, которые аккумулируют лишь нивелированные диалектные признаки, характерные для всего ареала в целом, тогда как примарные, узкодиалектные признаки остаются за пределами региональных образований. Естественно, что региональные языковые явления могут быть использованы в качестве пространственно-временных ориентиров, вбирающих специфику характерных для всего ареала нивелированных диалектных признаков. По данным П. Традгилла, собственно диалектная речь в настоящее время характеризует лишь представителей старшего поколения, проживающих в сельских местностях и имеющих низкий уровень образования [9].

Методически значимым для настоящей работы может явиться констатация исследователями факта скрытой престижности региональных диалектов в среде их носителей, а также о том, что в пределах данной территории региональный стандарт воспринимается как норма, поскольку его функции в этом регионе схожи с функциями литературного языка. К тому же, местный патриотизм оказывает существенную поддержку литературному региональному субстандарту.

Обращаясь к методической стороне вопроса, следует заметить, что теория развития английского диалектного языка является весьма актуальной для настоящего исследования, так как обеспечивает понимание того факта, что в современную эпоху региональные диалекты не только не исчезают, но продолжают развиваться. Возникающие в них инновации активно проникают в диалектный язык и представляют собой тенденции, идущие, в основном, в русле общеязыкового развития. Происходит обращение к диалектам как к стилистическому резерву языка. Престижность регионально-диалектной речи возрастает с использованием её на радио и телевидении и, в частности, в программах ВВС. Высказываются опасения, что если подобные тенденции не ослабнут, то в XXI в. литературного стандарта может не существовать. Из вышеизложенного следует, что для обучения студентов-филологов адекватному коммуникативно-ориентированному поведению в ИКП необходимо уделять внимание существенным признакам региональных диалектов, так как именно развивающийся во времени и пространстве диалектный язык фиксирует имеющие место на всех уровнях языка изменения языковых явлений, представляющих ориентирами ИКП.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Бубенникова О.А. К вопросу об Estuary English [Текст] / О.А. Бубенникова // Преподавание иностранных языков: теория и практика. Сборник научных и научно-методических статей. Вып. 1. 2004. 223 с. С. 122-138.
2. Бубенникова О.А., Энгель Е.И. Основные тенденции развития английского диалектного языка (древнеанглийский период современная эпоха) [Текст] / О.А. Бубенникова, Е.И. Энгель. М.: МАКС Пресс, 2008. 428 с.
3. Зеленецкий А.Л. Дидактический потенциал лингвистических концепций [Текст] / А.Л. Зеленецкий // Методы и организация обучения иностранному языку в языковом вузе. М., 1991.
4. Матаков К.В. Фонетическая вариативность как социолингвистическое явление [Текст] / К.В. Матаков // Преподавание иностранных языков: теория и практика: сборник научных и научно-методических статей. Вып. I. М., 2004. 223 с. С. 109-122.

5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 264 с.
6. Шахбагова Д.А. Фонетическая система английского языка в диахронии и синхронии (на материале британского, американского, австралийского, канадского вариантов английского языка) [Текст] / Д.А. Шахбагова. М.: Роллис, 1992. 283 с.
7. Яковлева Е.Б. Теория и практика преподавания языков на современном этапе [Текст] / Е.Б. Яковлева // Преподавание иностранных языков: теория и практика: сборник научных и научно-методических статей. Вып. I. М., 2004. 223 с. С. 9-20.
8. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of English Language [Text] / D. Crystal. Cambridge, 1995.
9. Trudgill P. On Dialect: Social and Geographical Perspectives [Text] / P/ Trudgill. Oxford, 1983, VIII. 240 p.

УДК 81'42

Четвернина М.И.

Московский государственный областной университет

ОБУЧЕНИЕ СТАРШЕКЛАССНИКОВ НАПИСАНИЮ ВТОРИЧНЫХ ТЕКСТОВ*

M. Chetvernina

Moscow State Regional University

TEACHING OF SENIOR-CLASS PUPILS TO DEAL WITH PRECIS, SUMMARIES AND ANNOTATIONS WRITING IN A FOREIGN LANGUAGE

Аннотация. Статья посвящена проблеме развития у учащихся умений работы с информацией на иностранном языке. В связи с этим подчёркивается необходимость обучения старшеклассников написанию рефератов, конспектов, аннотаций, выделяются умения и навыки, необходимые для этого. Внимание также обращается на специфику каждого вторичного текста. Обучение реферированию, аннотированию и конспектированию текстов на иностранном языке в условиях школы связано с отсутствием в учебниках специальных обучающих упражнений. Многие школьники не в состоянии выполнить данные виды деятельности даже на родном языке. Цель настоящей статьи – дать учителю алгоритм написания реферата, аннотации, конспекта учеником, так как в последнее время данный вид работы все более востребован в контексте научной работы учащихся.

Ключевые слова: реферат, конспект, аннотация, вторичные тексты, умения работы с информацией.

Abstract. The article dwells upon the development of pupils' ability to deal with information in a foreign language. Consequently, the need of teaching students how to sum up is emphasized. The specific features of précis, summaries and annotations are discussed. Unfortunately, there are no special exercises aiming at training for précis, summary and annotation writing in school textbooks. Many senior pupils fail to do these tasks even in their mother tongue. The purpose of the article is to give an algorithm of summing up for use by school teachers since this kind of activity is the most essential for pupils' scientific work nowadays.

Key words: précis, summary, annotation, ability to deal with information.

Одним из основных элементов культуры является способность правильно излагать свои мысли. Хорошо построенная речь отражает умение человека логически мыслить, а развитие письменной речи способствует совершенствованию мышления. Поэтому не случайно во всех развитых странах обучение умению создавать различные виды текстов (в том

* © Четвернина М.И.